

IN ALTRA PAROLE END'OUTRAS PALAVRAS

la contemporanea
direttore artistico Sergio Fantoni
direttore organizzativo Fioravante Cuzzaglio

in collaborazione con

TEATRO DI
roma
INTELLIGENZA EUROPEA

Instituto
Cervantes
R o m a

presenta

RASSEGNA DI DRAMMATURGIA INTERNAZIONALE CONTEMPORANEA

con il patrocinio di



con il sostegno di



direzione artistica Pino Tierno

IN ALTRE 6 PAROLE

ROMA 20/29 OTTOBRE 2011
IN OTHER WORDS
END'OUTRES MOTS
END'OUTRAS PALAVRAS

OTTOBRE
26
mercoledì

LA LINGUA A PEZZI

di Juan Mayorga (ciclo Spagna)

Teatro INDIA - sala India IN, ore 19.00

'Dio è presente anche in mezzo alle pentole'. Con queste parole di santa Teresa, citate dall'inquisitore, si apre l'opera: una lunga conversazione tra l'inquisitore e la monaca ribelle, nella cucina del convento, conversazione che si trasforma in un processo in cui la vita e l'opera di Teresa sono oggetto di un rigoroso giudizio non privo di animosità, rimproveri e velate minacce. All'inquisitore, che cerca di smuovere le convinzioni della monaca, cercando, nelle sue visioni divine, l'ombra del demonio, Teresa risponde coraggiosamente, affermando con forza un' irremovibile fede, non libera dal dubbio, ma anzi rafforzata dal continuo dissidio interiore tra le voci del bene e quelle del male. Il discorso logico e rigoroso dell'inquisitore si scontra con le immagini abbaglianti, il verbo infuocato e la parola trasfigurata della santa.

Traduzione: *Antonella Caron*

Curatore: *Piero Maccarinelli*

Interpreti: *Pamela Villoresi e Maurizio Donadoni*

IL RAGGIO BIANCO

di Sergio Pierattini (Italia)

Teatro INDIA - sala India IN, ore 21.30

Due donne, Anna e Giulia, una madre e una figlia. Da sempre, per guadagnarsi la giornata, Anna ha rubato a chiunque qualsiasi cosa; è l'unico mestiere che sia in grado di fare per vivere ed è quello che ha insegnato alla figlia. Derubare anziani, donne, malati è diventata routine. Ma talvolta le situazioni diventano imprevedibili. Può capitare che un' anziana signora si ribelli a chi le sta sottraendo i risparmi di una vita, ritrovandosi in pochi attimi in una pozza di sangue. E' facile diventare assassini e Giulia lo diventa senza accorgersene. Può capitare poi di ricevere la visita imprevista di un giovane cugino; e può capitare a quarant'anni di fare una pazzia. Questo accade a Giulia che decide di fuggire in moto con il cugino ventenne. Ma non sempre le cose vanno poi come ce le aspettiamo.

Curatore: *Serena Sinigaglia*

Interpreti: *Ottavia Piccolo, Arianna Scommegna e Emilio Romeo*



LA LINGUA A PEZZI

di Juan Mayorga (ciclo Spagna)

Teatro INDIA - sala India IN, ore 19.00

ALPHONSE

di Wajdi Mouawad (ciclo Québec)

Teatro INDIA - sala India IN, ore 21.30

Il bambino Alphonse è scomparso. È il mondo dell'invisibile a parlarci attraverso questa fuga, ma c'è ancora qualcuno capace di leggere il linguaggio dell'invisibile? L'invisibile è la fantasia, la capacità di sognare e di meravigliarsi. La notte è il regno dell'invisibile, perché quando non si vede bene fuori è più facile vedersi dentro...Quella di Alphonse è, dunque, una misteriosa avventura notturna insieme all'amico invisibile Pierre-Paul-René, che lo conduce a Pastaburgo, dove dovrà recuperare le ricette dei pasticceri rubate da Flupane, per riportarle in un mondo in cui i dolci sono spariti. Alphonse crede nella parte nascosta di sé, che non si vede ma che realmente esiste, affinché 'la vita e la morte siano entrambe più belle, più accettabili e più gioiose'.

Traduzione: *Pino Tierno*

Curatore: *Marco Baliani*

Interprete: *Emanuela Villagrossi*

Disegni di *Stefano Arienti*

LE FERITE DEL VENTO

di Juan Carlos Rubio (ciclo Spagna)

Teatro ARGENTINA - sala Squarzina, ore 19.00

La morte del padre obbliga David a farsi carico di tutte le incombenze pendenti. Frugando fra una montagna di carte, il giovane trova, però, qualcosa di inatteso, lettere d'amore indirizzate ad un uomo. Sconcertato dalla scoperta, David decide di andare a far visita al presunto amante del padre. L'incontro con questo anziano signore gli darà modo di scoprire verità mai immaginate.

Traduzione: *Alberto Gobicchi*

Curatore: *Sergio Fantoni*

Interpreti: *Vittorio Viviani e Roberto Turchetta*

OTTOBRE
27
giovedì



OTTOBRE
28
venerdì

